

Религиозная организация –  
духовная образовательная организация высшего образования  
«МОСКОВСКАЯ ДУХОВНАЯ АКАДЕМИЯ  
РУССКОЙ ПРАВОСЛАВНОЙ ЦЕРКВИ»

---

УТВЕРЖДАЮ

Проректор по учебной работе

*иср. П. Мизгунов*  
« 06 » \_\_\_\_\_ июня 2023 г.

**Рабочая программа дисциплины**

**Иностранный язык в профессиональной коммуникации**  
**(немецкий)**

**основной образовательной программы  
высшего образования  
по направлению «Подготовка служителей и религиозного  
персонала религиозных организаций»,  
профиль «Православная теология»  
(уровень бакалавриата)**

закреплена за кафедрой: Филологии

форма обучения: очная

г. Сергиев Посад, 2023

Рабочую программу дисциплины составил  
Ханзен Хенрик

---

(Ф.И.О. разработчика программы полностью, ученая степень, ученое звание)

Рабочая программа дисциплины «Иностранный язык в профессиональной коммуникации (немецкий)» разработана в соответствии с Церковным образовательным стандартом высшего духовного образования *по направлению «Подготовка служителей и религиозного персонала религиозных организаций»*

Дисциплина установлена учебным планом основной образовательной программы высшего образования по направлению **«Подготовка служителей и религиозного персонала религиозных организаций»**, утвержденным Ученым советом Московской духовной академии от «15» мая 2023 г. № 5

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры  
Филологии  
протокол от «3» апреля 2023 г. № 7

Заведующий кафедрой



---

Личная подпись

профессор В.М. Кириллин  
(сан, ФИО)

СОГЛАСОВАНО

Начальник  
Учебно-методического отдела



---

Личная подпись

Л.В. Прохоренко  
(сан, ФИО)

## **1. Цели и задачи освоения дисциплины**

Цель курса «Иностранный язык в профессиональной коммуникации (немецкий язык)» – дать студентам специалитета Московской духовной академии базовый уровень знания немецкого языка, компетенции для работы с немецким языком в сфере своей профессиональной деятельности в соответствии с современными федеральными государственными образовательными стандартами высшего образования и практическое овладение языком профессиональной коммуникации для активного применения иностранного языка в профессиональном общении.

### **Задачи**

Изучение курса «Иностранный язык (немецкий)» требует решения следующих задач:

- 1) повышение уровня учебной автономии, способности к самообразованию;
- 2) развитие когнитивных и исследовательских умений;
- 3) развитие информационной культуры;
- 4) расширение кругозора и повышение общей культуры студентов;
- 5) воспитание уважительного, толерантного отношения к духовным ценностям других культур.

## **2. Место дисциплины в структуре образовательной программы**

Дисциплина «Иностранный язык (немецкий)» включена в обязательную часть, формируемую участниками образовательных отношений учебного плана.

**2.1.** Требования к предварительной подготовке обучающихся.  
Данная дисциплина изучается на 3 курсе бакалавриата. Дисциплинами, на которых осуществляется предварительная подготовка обучающихся, являются:

- «Русский язык и культура речи»;
- «История России»;
- «Всеобщая история»;
- «Латинский язык»;
- «Древнегреческий язык».

**2.2.** Не изучается во взаимосвязи с другими дисциплинами.

**2.3.** Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины необходимо как предшествующее:

- «Русская литература»;
- «Всемирная литература»;
- «Риторика»;
- «Гомилетика».

### 3. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесённых с планируемыми результатами освоения образовательной программы

Код и наименование компетенции	Индикаторы достижения компетенций	Планируемые результаты обучения по дисциплине
ОПК-7 Способен использовать знания смежных наук при решении теологических задач	ОПК-7.4 Обладает базовыми знаниями современного иностранного языка (современных иностранных языков).	<p><b>Знать:</b> знать в необходимом объёме лексику соответствующего языка; знать грамматику соответствующего иностранного языка; базовые лексико-грамматические конструкции и формы.</p> <p><b>Уметь:</b> самостоятельно совершенствовать устную и письменную речь, пополнять словарный запас.</p> <p><b>Владеть:</b> навыками поиска нужной информации на иностранном языке; всеми навыками коммуникативной компетенции, включающей в себя языковую, речевую, учебно-познавательную и социокультурную компетенции; навыками поиска профессиональной информации на иностранном языке.</p>
	ОПК-7.7 Способен работать с научно-богословской литературой на современном иностранном языке.	<p><b>Знать:</b> в необходимом объёме лексику соответствующего языка; грамматику соответствующего иностранного языка; базовые лексико-грамматические конструкции и формы.</p> <p><b>Уметь:</b> начинать, вести/поддерживать и заканчивать диалог-расспрос об увиденном, прочитанном, диалог-обмен мнениями и диалог-интервью/собеседование при приеме на работу, соблюдая нормы речевого этикета, при необходимости используя стратегии восстановления сбоя в процессе коммуникации (переспрос, перефразирование и др.).</p> <p><b>Владеть:</b> навыками поиска нужной информации на иностранном языке; всеми навыками коммуникативной компетенции, включающей в себя языковую, речевую, учебно-познавательную и социокультурную компетенции; навыками поиска профессиональной информации на иностранном языке.</p>

## 4. Структура и содержание дисциплины

### 4.1. Распределение трудоемкости дисциплины по видам работ

Общая трудоёмкость дисциплины составляет 4 зачётных единиц, 144 академических часов.

Форма контроля – зачет с оценкой в 5 и 6 семестрах:

Вид	Трудоемкость (в акад. часах)
<b>Общая трудоёмкость</b>	<b>144</b>
<b>Контактные часы (аудиторная работа)</b>	<b>56</b>
Занятия лекционного типа	-
Занятия в практической форме	56
<b>Самостоятельная работа обучающихся</b>	<b>88</b>
в том числе с использованием дистанционных образовательных технологий (для заочной формы обучения)	-
<b>Промежуточная аттестация (зачет с оценкой)</b>	<b>-</b>

### 4.2. Содержание дисциплины

#### Тематический план

Наименование разделов и тем	Семестр	Количество часов (в акад. часах)					Формы текущего контроля
		Занятия лекционного типа	Занятия семинарско- го типа	Самостоя- тельная работа	Всего часов по теме	Компетен- ции	
Тема 1. Введение в технику чтения текстов со сложным синтаксисом. Чтение текстов по истории немецкой культуры – Германцы, Империя Франков.	3	-	4	8	12	ОПК-7	Самостояте- льная работа, устный опрос
Тема 2. Грамматика: Субстантивный инфинитив, глагол в качестве дополнение в Präsens и Perfekt Чтение текстов по истории немецкой культуры – Германия в эпоху средневековья.	3	-	8	12	20	ОПК-7	Самостояте- льная работа, устный опрос
Тема 3. Грамматика: Passiv Perfekt, Passiv без подлежащего Чтение текстов по истории	3	-	8	12	20	ОПК-7	Самостояте- льная работа, устный опрос

немецкой культуры – Гуманизм и Реформация.							
Тема 4. Грамматика: парные союзы, Plusquamperfekt Чтение текстов по истории немецкой культуры – Время барокко, эпоха «Просвещения».	3	-	8	12	20	ОПК-7	Самостояте льная работа, устный опрос
<b>Итого в 3 семестре:</b>			<b>28</b>	<b>44</b>	<b>72</b>		
Тема 5. Грамматика: Futur, Konjunktiv II der Vergangenheit, „nicht brauchen zu“, „haben zu“, „sein zu“ Чтение текстов по истории немецкой культуры – Немецкий идеализм и романтизм.	3	-	8	12	20	ОПК-7	Самостояте льная работа, устный опрос
Тема 6. Грамматика: Partizip I и II в качестве атрибута и наречия, причастные конструкции, субъективное значение модальных глаголов Чтение текстов по истории немецкой культуры – Германия становится национальным государством.	3	-	8	12	20	ОПК-7	Самостояте льная работа, устный опрос
Тема 7. Грамматика: Konjunktiv I в Präsens и Perfekt, косвенная речь Чтение текстов по истории немецкой культуры – Веймарская республика и «Третий Рейх».	4	-	8	12	20	ОПК-7	Самостояте льная работа, устный опрос
Тема 8. Чтение текстов по истории немецкой культуры – Разделенная Германия 1945- 1990 и Германия сегодня.	4	-	4	6	10	ОПК-7	Самостояте льная работа, устный опрос
Контрольная работа			-	2	2	ОПК-7	письменная работа
<b>Итого в 4 семестре:</b>		-	<b>28</b>	<b>44</b>	<b>72</b>		
<b>Итого по дисциплине:</b>			<b>56</b>	<b>88</b>	<b>144</b>		

#### 4.3. Виды самостоятельной внеаудиторной работы

- 1) Проработка учебно-методических материалов и научных статей;

- 2) Подготовка сообщений (докладов) к практическим занятиям;
- 3) Написание эссе.

#### 4.4. Содержание, виды и объём самостоятельной внеаудиторной работы

Наименование темы (раздела) дисциплины (модуля)	Виды и содержание самостоятельной работы	Форма отчетности
Тема 1. Введение в технику чтения текстов со сложным синтаксисом. Чтение текстов по истории немецкой культуры – Германцы, Империя Франков.	Подготовка конспекта. Проработка учебного материала. Подготовка к практическому занятию.	конспект, устное выступление
Тема 2. Чтение текстов по истории немецкой культуры – Германия в эпоху средневековья.	Подготовка конспекта. Проработка учебного материала. Подготовка сообщений.	конспект, устное выступление
Тема 3. Чтение текстов по истории немецкой культуры – Гуманизм и Реформация.	Подготовка конспекта. Проработка учебного материала. Подготовка сообщений	конспект, устное выступление
Тема 4. Чтение текстов по истории немецкой культуры – Время барокко, эпоха «Просвещения».	Подготовка конспекта. Проработка учебного материала. Подготовка к практическому занятию	конспект, устное выступление
Тема 5. Чтение текстов по истории немецкой культуры – Немецкий идеализм и романтизм.	Подготовка конспекта. Проработка учебного материала. Подготовка сообщений. Написание эссе.	конспект, устное выступление
Тема 6. Чтение текстов по истории немецкой культуры – Германия становится национальным государством.	Подготовка конспекта. Проработка учебного материала. Подготовка к практическому занятию.	конспект, устное выступление
Тема 7. Чтение текстов по истории немецкой культуры – Веймарская республика и «Третий Рейх».	Подготовка конспекта. Проработка учебного материала. Подготовка сообщений	конспект, устное выступление
Тема 8. Чтение текстов по истории немецкой культуры – Разделенная Германия 1945-1990 и Германия сегодня.	Подготовка конспекта. Проработка учебного материала. Подготовка сообщений. Написание эссе.	конспект, устное выступление

## 5. Оценочные средства для текущего контроля и промежуточной аттестации обучающихся по итогам освоения дисциплины

### 5.1. Типовые контрольные задания и иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений и навыков обучающихся

№	Наименование раздела дисциплины (модуля)	Вид задания для текущего контроля	Примерные списки вопросов для текущего контроля
1	Тема 1. Введение в технику чтения текстов со сложным синтаксисом. Чтение текстов по истории немецкой культуры – Германцы, Империя Франков.	опрос	1. Введение в технику чтения текстов со сложным синтаксисом 2. Чтение текстов по истории немецкой культуры – тема: Германцы. Die Germanen, Kulturelle und religiöse Aspekte, Die Germanen und der Untergang Westroms 3. Чтение текстов по истории немецкой культуры – тема: Империя Франков. Das Frankenreich – die Vorgeschichte Deutschlands Karl der Große.
2	Тема 2. Чтение текстов по истории немецкой культуры – Германия в эпоху средневековья.	опрос	Перевод текстов о Германии в эпоху средневековья: 1. Die Entstehung des Deutschen Reichs. 2. Lehnswesen und Ständewesen - die Grundlage der sozialen Struktur. 3. Die Bewegung von Cluny und der Investiturstreit. 4. Die Entwicklung der deutschen Sprache. 5. Städtegründungen. 6. Der Handel.
3	Тема 3. Чтение текстов по истории немецкой культуры – Гуманизм и Реформация.	опрос	Перевод текстов по Гуманизму и Реформации: 1. Humanismus und Antike. 2. Neue Philosophien. 3. Johannes Reuchlin. 4. Reformatorisches Bewusstsein. 5. Die Übersetzung der Bibel ins Deutsche. 6. Die Gegenreformation.
4	Тема 4. Чтение текстов по истории немецкой культуры – Время барокко, эпоха «Просвещения».	опрос	Перевод текстов о Германии во время барокко и эпохи «Просвещения»: 1. 1. Der Dreißigjährige Krieg. 2. Das neue Staatsdenken. 3. Johann Sebastian Bach. 4. Säkularisierte Weltanschauung. 5. Der preußische Staat. 6. Bildung für alle.
5	Тема 5. Чтение текстов по истории немецкой культуры – Немецкий идеализм	опрос	Перевод текстов по «Немецкому Идеализму» и Романтизму: 1. Johann Wolfgang Goethe. 2. Der deutsche Idealismus. 3. Georg Friedrich Hegel.



	и романтизм.		4. Die Kunstauffassung der Romantik. 5. Landschaftsmalerei. 6. Die Musik.
6	Тема 6. Чтение текстов по истории немецкой культуры – Германия становится национальным государством.	опрос	Перевод текстов о Германии, когда она становится национальным государством: 1. Deutschland während der französischen Besetzung. 2. Restaurative und demokratische Bestrebungen. 3. Der Deutsche Zollverein. 4. Die Revolution von 1848/49. 5. Die Gründung des Zweiten Deutschen Kaiserreiches. 6. Die Literatur des Jungen Deutschland.
7	Тема 7. Чтение текстов по истории немецкой культуры – Веймарская республика и «Третий Рейх».	опрос	Перевод текстов о Веймарской республике и Третьем Рейхе: 1. Der Erste Weltkrieg. 2. Die Novemberrevolution. 3. Die Weimarer Republik. 4. Die moderne Kunst. 5. Hitler und sein Drittes Reich. 6. Der zweite Weltkrieg.
8	Тема 8. Чтение текстов по истории немецкой культуры – Разделенная Германия 1945-1990 и Германия сегодня.	опрос	Перевод текстов о разделенной Германии 1945-1990: 1. Nachkriegsdeutschland. 2. Die Bundesrepublik Deutschland – das Wirtschaftswunder. 3. Die Deutsche Demokratische Republik. 4. Das Ende der DDR – Die Wende. 5. Existenzphilosophie. 6. Literatur in der DDR. 7. Die Liberalisierung der Gesellschaft nach 1968. 8. Das Thema Deutschland in der Literatur. 9. Modernes Kunstverständnis. 10. Signaturen der Gegenwart.

## 5.2. Примерный перечень вопросов для промежуточной аттестации обучающихся по итогам освоения дисциплины

### Тексты на перевод для промежуточного контроля за 3 семестр:

1. Johannes Gutenberg – Bücher für alle (Texte zur Deutschen Kulturgeschichte, стр. 53)
2. Martin Luther – Die Deutsche Sprache und die Bibel (Texte zur Deutschen Kulturgeschichte, стр. 75)
3. Friedrich Händel – Der Messias (Texte zur Deutschen Kulturgeschichte, стр. 97)
4. Johann Wolfgang Goethe – Wer immer strebend sich bemüht, den können

- wir erlösen (Texte zur Deutschen Kulturgeschichte, стр. 121)
5. Ludwig van Beethoven – Sinfonia eroica (Texte zur Deutschen Kulturgeschichte, стр. 125)
  6. Pestalozzi – Lehrer der Armen (Texte zur Deutschen Kulturgeschichte, стр. 141)
  7. Friedrich Nietzsche – Gott ist tot (Texte zur Deutschen Kulturgeschichte, стр. 173)
  8. Albert Schweitzer – Ehrfurcht vor dem Leben (Texte zur Deutschen Kulturgeschichte, стр. 184)

### **Перечень текстов на перевод для зачёта в 4 семестре:**

1. Thomas Mann - Die Buddenbrocks- Verfall einer Familie (Texte zur Deutschen Kulturgeschichte, стр. 178)
2. Konrad Röntgen - Die Strahlen, die Millionen Menschen retten (Texte zur Deutschen Kulturgeschichte, стр. 184)
3. Franz Kafka - Dem Frost dieses unglücklichen Zeitalters ausgesetzt (Texte zur Deutschen Kulturgeschichte, стр. 213)
4. Emil Nolde - Entartete Kunst – ungemalte Bilder (Texte zur Deutschen Kulturgeschichte, стр. 225)
5. Die Geschister Scholl und die Weiße Rose – Für ein neues geistiges Europa (Texte zur Deutschen Kulturgeschichte, стр. 231)
6. Heinrich Böll - Wie Gewalt entstehen und wohin sie führen kann (Texte zur Deutschen Kulturgeschichte, стр. 267)
7. Friedensreich Hundertwasser – Natur, Kunst und Schöpfung sind eine Einheit (Texte zur Deutschen Kulturgeschichte, стр. 269)
8. Jürgen Fuchs und Wolf Biermann – Zeigen Sie uns Ihre Gedichte (Texte zur Deutschen Kulturgeschichte, стр. 272)

## **6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины**

### **6.1. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины**

#### **6.1.1. Основная литература**

<b>№</b>	<b>Автор, название, место издания, год издания учебной и учебно-методической литературы</b>
1	Аверина А.В. Немецкий язык: учебное пособие по практике устной речи: учебное пособие / А.В. Аверина, И.А. Шипова. - М.: Прометей, 2011
2	Lagune 3 [Текст] : Deutsch als Fremdsprache / von Hartmut Aufderstraße [u.a.] – Kursbuch - Ismaning: Hueber Verlag, 2006
3	Lagune 3 [Текст] : Deutsch als Fremdsprache / von Hartmut Aufderstraße [u.a.] – Arbeitsbuch - Ismaning: Hueber Verlag, 2006

### 6.1.2. *Дополнительная литература*

№	Автор, название, место издания, год издания учебной и учебно-методической литературы
1	Texte zur Deutschen Kulturgeschichte [Текст]: Einführung in die Lektüre wissenschaftlicher Texte: Moskauer geistliches Seminar / zusammengestellt, bearb. Н. Hansen. - Sergiev Posad: [б. и.], 2008.
2	Шлыкова В.В. Немецкий язык от простого к сложному [Текст] : учеб. пособие для студентов вузов, обучающихся по специальностям "Международ. отношения", "Религиоведение", "Связи с общественностью" / В. В. Шлыкова, Л. В. Головина. - 2-е изд., испр. - М.: Иностран. яз., 2004.
3	Краткий немецко-русский словарь христианской лексики [Текст] = Kleines deutsch-russisches Wörterbuch der christlichen Lexik: свыше 2500 лексических единиц / [авт.-сост. Александра Немтина]. - М.: Изд-во Францисканцев, 2012.

### 6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины

1	<a href="https://www.hueber.de/themen-aktuell/">https://www.hueber.de/themen-aktuell/</a>
2	<a href="https://www.hueber.de/deutsch-lernen/">https://www.hueber.de/deutsch-lernen/</a>
3	<a href="http://www.deutschakademie.de/online-deutschkurs/">http://www.deutschakademie.de/online-deutschkurs/</a>
4	<a href="http://www.dw.de/deutsch-lernen/deutschkurse/s-2068">http://www.dw.de/deutsch-lernen/deutschkurse/s-2068</a>
5	<a href="https://www.goethe.de/de/spr/ueb.html">https://www.goethe.de/de/spr/ueb.html</a>

## 7. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины

Самостоятельную работу над дисциплиной следует начинать с изучения программы, которая содержит основные требования к знаниям, умениям и навыкам обучаемых. Методика самостоятельной работы предварительно разъясняется преподавателем и в последующем может уточняться с учетом индивидуальных особенностей студентов. В ходе первого установочного занятия преподаватель иностранного языка знакомит с подготовительным этапом обучения.

Подготовительный этап.

Необходимо убедиться в наличии методических указаний и программ по предмету и ясного понимания требований, предъявляемых программой учебной дисциплины. При необходимости надлежит получить на кафедре необходимые указания и консультации, контрольные вопросы для изучения дисциплины.

Необходимо создать (рационально и эмоционально) максимально высокий уровень мотивации к последовательному и планомерному изучению дисциплины.

Необходимо изучить список рекомендованной основной и дополнительной литературы и убедиться в её наличии в личной собственности или в библиотеке в бумажном или электронном виде.

Необходимо иметь «под рукой» специальные и универсальные словари

и энциклопедии для того, чтобы постоянно уточнять значения иностранных слов, а также используемых терминов и понятий на русском языке. Пользование словарями и справочниками следует сделать привычкой. Общеизвестно, что неудовлетворительное усвоение предмета зачастую коренится в неточном, смутном или неправильном понимании и употреблении понятийного аппарата учебной дисциплины.

Тщательно спланировать время, отводимое на самостоятельную работу, представить этот план в наглядной форме и в дальнейшем его придерживаться. Пренебрежение этим пунктом приводит к переутомлению и резкому снижению качества усвоения учебного материала.

Основной этап

В образовательном процессе используются практические занятия по коммуникативной методике, с целью одновременного развития навыков чтения, восприятия на слух, письма и разговора на немецком языке.

#### **8. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине**

1	аудитория для проведения занятий;
2	учебная мебель;
3	компьютерное и мультимедийное оборудование.
4	экран
5	доска

Лицензионное программное обеспечение при реализации дисциплины не требуется.